

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CESSÃO DE DIREITOS AUTORAIS DE PAPER (AUTOR)	PRIVATE INSTRUMENT OF COPYRIGHT ASSIGNMENT OF PAPER (AUTHOR)
CEDENTE: , portador(a) da cédula de identidade RG nº , inscrito(a) no CPF sob o nº , profissão , residente e domiciliado(a) na Rua nº , Município de , no Estado de , doravante denominado(a) simplesmente "CEDENTE";	ASSIGNOR: , bearer of Identity Card (RG) no. enrolled in the Individual Taxpayer Registry (CPF or Passport) under no. , profession , resident and domiciled at , no. , Municipality of , in the State of , hereinafter referred to as "ASSIGNOR";
CESSIONÁRIA: SAE BRASIL (CNPJ nº. 67.350.769/0001-00), com sede nesta Capital na Avenida Paulista, 726 - CONJ 1303 G 30 - Bela Vista, São Paulo - SP, a seguir designada abreviadamente "CESSIONÁRIA", neste ato representada pelo seu Diretor Executivo, Sr. Ronaldo Bianchini RG nº. 7.932.371-6 e CPF/MF nº. 035.050.708-23;	ASSIGNEE: SAE BRASIL (Corporate Taxpayer Registry – CNPJ no. 67.350.769/0001-00), headquartered in this Capital City, at Paulista Avenue, 726 - Suite 1303 G 30 – Bela Vista, São Paulo - SP, hereinafter referred to as "ASSIGNEE", herein represented by its Executive Director, Mr. Ronaldo Bianchini, RG no. 7.932.371-6 and CPF/MF no. 035.050.708-23;
Considerando que o (a) CEDENTE é o (a) autor(a), e, portanto, o(a) único(a) e exclusivo(a) titular dos direitos patrimoniais do <i>paper</i> intitulado " ", bem como que sua apresentação é inédita;	Whereas ASSIGNOR is the author and, therefore, sole and exclusive titleholder of the equity rights of the <i>paper</i> titled " ", as well as his presentation is unpublished;
Considerando que o (a) CEDENTE enviou à CESSIONÁRIA o mencionado <i>paper</i> com a finalidade de participar do (a) 33º CONGRESSO E MOSTRA INTERNACIONAL DE TECNOLOGIA DA MOBILIDADE SAE BRASIL que está sendo organizado pela CESSIONÁRIA;	Whereas ASSIGNOR has sent to ASSIGNEE said <i>paper</i> with the purpose to participate in the 33rd SAE BRASIL INTERNATIONAL MOBILITY TECHNOLOGY CONGRESS AND EXHIBITION which is being organized by ASSIGNEE;
Considerando que o (a) CEDENTE tem interesse de ceder à CESSIONÁRIA os direitos autorais do <i>paper</i> em referência, para todas as finalidades destacadas no presente instrumento, independentemente de vir a ser selecionado para participar do mencionado evento, na qualidade de palestrante;	Whereas ASSIGNOR intends to assign to ASSIGNEE the copyrights of said <i>paper</i> , for all purposes mentioned herein, regardless of being selected to participate in said event, as lecturer;
Têm entre si justo e acordado, por meio do presente Instrumento de Cessão de Direitos Autorais, que:	By and through this Instrument of Copyright Assignment, have agreed as follows:
1. O(A) CEDENTE declara ser exclusivamente de sua autoria o <i>paper</i> intitulado " ", a seguir designado como "OBRA", responsabilizando-se por qualquer questionamento relativo a essa qualidade por terceiros, isentando a CESSIONÁRIA de qualquer responsabilidade a esse título.	1. ASSIGNOR represents to be the exclusive author of the <i>paper</i> titled " ", hereinafter referred to as "WORK", assuming liability for any inquiry related thereto by third parties, exempting ASSIGNEE from any liability related thereto.
1.1. O(A) CEDENTE declara que o <i>paper</i> mencionado no item 1 acima é inédito, responsabilizando-se por qualquer questionamento a esse respeito.	1.1. The ASSIGNOR states that the <i>paper</i> mentioned in item 1 above is unpublished, taking responsibility for any questioning about this issue.

2. O(A) CEDENTE cede à CESSIONÁRIA, a título gratuito, a totalidade de seus direitos patrimoniais de autor relativos à OBRA em questão, para o fim de:	2. ASSIGNOR assigns to ASSIGNEE, free of charge, its total author equity rights related to said WORK, with the purpose to:
a) explorá-la, por si ou por terceiros, de forma integral ou parcial, podendo, inclusive, adaptá-la sem alterar seu conteúdo, reproduzindo-a, por qualquer meio ou processo, em todos os tipos de suportes materiais existentes, podendo ainda utilizá-la, de forma parcial ou integral, em quaisquer publicações, seja em mídia impressa, digital e/ou eletrônica, sem qualquer limitação de edições, tiragem ou exemplares, podendo distribuí-los gratuitamente ou comercializá-los, desde que seja em prol de suas finalidades institucionais;	a) explore the WORK, by itself or third parties, in full or in part, being further able to adapt it without modifying the content thereof, reproducing it, through any means or process, in all existing forms of material support, being also able to use it, in full or in part, in any publications, whether in printed, digital and/or electronic media, with no edition, printing or copy limitation, able to distribute them free of charge or commercialize them, provided that on behalf of its institutional purposes;
b) publicá-la ou editá-la sem alterar seu conteúdo, no mercado brasileiro e/ou internacional, para fins de distribuição gratuita e/ou comercial, desde que em prol de suas finalidades institucionais, sem qualquer limitação de edições, tiragem ou exemplares;	b) publish or edit the WORK without modifying the content thereof, in the Brazilian and/or international market, for the purpose of free of charge and/or commercial distribution, provided that on behalf of its institutional purposes, with no edition, printing or copy limitation;
c) armazená-la em computador ou em quaisquer suportes de leitura digital para disponibilização por meio de <i>internet</i> ou qualquer outro tipo de rede de computadores, e ainda por qualquer outro meio de transmissão digital de dados ou sistema que permita a fruição por parte de usuários a partir de local e momento por ele determinado, e também para a distribuição eletrônica;	c) store the WORK on a computer or any digital reading supports to be available on the Internet or any other type of computer network, and further through any other means of digital data transmission or any other system that enables users to enjoy it at the place and time they choose, and also for electronic distribution;
d) explorá-la, gratuita ou comercialmente, desde que seja em prol de suas finalidades institucionais, de forma total ou parcial, ampliada ou não, em apresentações, capacitações, cursos, seminários, dentre outros eventos;	d) explore the WORK, free of charge or commercially, provided that on behalf of its institutional purposes, in full or in part, whether or not extended, in presentations, qualifications, courses, seminars, among other events;
e) divulgá-la em todos os meios de mídia impressa, digital e/ou eletrônica, podendo inclusive enviar parte dela por e-mail, desde que para fins exclusivos de divulgação;	e) divulge the WORK through all means of printed, digital and/or electronic media, being further able to partially send it by email, provided that exclusively for divulgation purposes;
f) disponibilizá-la no <i>site</i> da CESSIONÁRIA, na <i>internet</i> , para fins de <i>download</i> por parte de terceiros;	f) make the WORK available at the Internet website of ASSIGNEE, for purposes of download by third parties;
g) traduzi-la, total ou parcialmente, para qualquer idioma, a seu exclusivo critério, se for de seu interesse;	g) translate the WORK, in full or in part, into any language, at its exclusive discretion, should it be in the interest thereof;
h) cedê-la, licenciá-la e/ou autorizar o seu uso, total ou parcial, à SAE International para	h) assign, license and/or authorize the use of the WORK, in full or in part, to SAE

toda e qualquer forma de exploração existente.	International for any and all existing forms of exploration.
3. A presente cessão de direitos autorais é feita pelo prazo máximo legal de proteção autoral, de forma irrevogável, irretratável, definitiva, sem limitação geográfica, vinculando as partes e seus sucessores.	3. This copyright assignment is made for the maximum legal term of copyright protection, on an irrevocable, non-renegotiable, and definitive basis, without geographical limitation, binding the parties and the successors thereof.
4. A CESSIONÁRIA compromete-se a identificar o(a) CEDENTE como o(a) autor(a) da OBRA em referência, em toda e qualquer ocasião em que ela vier a ser utilizada, na forma prevista no item 2 (dois) acima.	4. ASSIGNEE undertakes to identify ASSIGNOR as author of said WORK, in any and all event it may be used, in the form set forth under item two (2) above.
4.1. Em razão do disposto no item acima, o(a) CEDENTE autoriza a CESSIONÁRIA, a seu exclusivo critério, a utilizar o seu nome e imagem em todo e qualquer material relacionado à OBRA, seja em mídia impressa, digital ou eletrônica, ou ainda em qualquer das modalidades de uso previstas no item 2 (dois) acima.	4.1. By virtue of the provision in the item above, ASSIGNOR authorizes ASSIGNEE, at its exclusive discretion, to use its name and image in any and all material related to the WORK, whether in printed, digital, or electronic media, or further in any of use forms set forth in item two (2) above.
5. Fica eleito o Foro da Comarca de São Paulo, para dirimir qualquer dúvida relativa ao presente Instrumento Particular de Cessão de Direitos Autorais.	5. The Court of the Judicial District of São Paulo is hereby elected to settle any questions related to this Private Instrument of Copyright Assignment.
Desta forma, as partes firmam o presente instrumento, em 2 (duas) vias, na presença das testemunhas abaixo.	In witness whereof, the parties execute this instrument, in two (2) counterparts, before the undersigned witnesses.
São Paulo,	São Paulo,
CEDENTE	ASSIGNOR
SAE BRASIL	SAE BRASIL
TESTEMUNHAS:	WITNESSES:
Nome:	Name:
CPF/MF:	CPF/MF:
Nome:	Name:
CPF/MF:	CPF/MF: